

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chFlando50

Édition critique

1268 (n. st.), 1^{er} février.

Type de document: Charte: quittance.

Objet: Quittance par Robert, maire de Bossuit, et Jeanne, sa femme, d'une somme d'argent reçue pour la vente à l'abbé et au couvent d'Ename de terres, de rentes, de tonlieux et de la mairie de Bossuit.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Robert, maire de Bossuit, et Jeanne, sa femme.

Bénéficiaire: L'abbé et le couvent d'Ename.

Support: Parchemin. Chirographe portant au bord inférieur, la partie supérieure de la devise CHI RO GRA PHUM.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Renaix, Abbaye d'Ename, Chartes, sans cote.

Édition antérieure: R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p. 62-63.

Verso: Rogiers de Falempin, bourgeois de Tornai, warde le contre partie de cest escrit (XIII^e s.). — De Boshuut (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki cest escrit veront *et* oront **2** ke de tel vendage ke Robiers, li maires de Boussut, \2 *et* Jehenne, se feme, fisent à un jour ki passés est al-abbet et au couvent d'Eham si *conme* de tiere, de \3 r[e]nte ^[1], de tonliu *et* de lor mairie de Boussut *et* de toutes autres coses entirement ke li abbes *et* covent \4 devant dit eurent onques à faire à-celui Robiert *et* à se fenme, en quelconques maniere *que* ce fust, jus\5ques au jour d'ui, **3** li devant dit Robiers *et* Jehenne, se fenme, s'en tiennent tout plainement a paiiet \6 en boine monoie loial, coursaule *et* bien contee, qu'il ont rechiute tout plainement del abbet *et* \7 del couvent d'Eham, si cum il ont recouneut *par*-devant l'aiyue de Tournai *et* autres homes, *et* ont \8 quittet l'abbet *et* le couvent d'Eham de tout le paiement *et* de toutes autres couvenences an\9si *que* li abbes *et* li couvens eurent onques à faire à aus, en quel maniere *que* ce fust *et* en quel liu, \10 *jusques* au jour *que* ces counissances *et* ces quittances furent faites *et* quittees·
4 À ces couvenences \11 *et* à ces quittances fu *conme* voirs jurés Rogiers de Phalempin; dans Gilles, prouvos d'Eham, Henris \12 Pourrés, li peres, Henneaus de Holai, Rogiers dou Frasnoit, Gilles li Oirs dou Kesnoit *et* Wil\13laumes d'Avlenghien, tout cist i furent *conme* autre honme· **5** Ce fu fait à Tournai, en-le maison Ro\14gier de Phalempin, l'an del Incarnation ·MCC. *et* ·LXVII., le nuit de le Purification Nostre Dame·

Notes de transcription

^[1] Tache.